|  |  |
| --- | --- |
| English | Korean |
| **CANBERRA’S RECOVERY PLAN** | **캔버라의 회복 플랜** |
| **COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 2 December 2020** | **COVID-19 제재조치 완화 로드맵 2020년 12월 2일자** |

|  |  |
| --- | --- |
| **STAGE 3** | **3단계** |
| Step 3.1 – Monday 10 August 2020 | 3.1 단계 – 2020년 10월 10일 월요일 |
| Maximum 100 people | 최대 100명 |
| COVID Safety Plan | COVID 안전 플랜 |
| * 1 person per 4 square metres of usable space applies, to a maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises)

Reopening of:* Casinos and gaming in clubs
* Food courts (dine-in)
* Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses
* Strip clubs, brothels, escort agencies
* 24-hour gyms – maximum of 25 people when unstaffed
 | * 사용 가능 공간의 4평방 미터당 1명 규정이 적용, 각 실내 공간 그리고 각 실외 공간 (사업장의 직원은 제외)에 최대 100명
* 아래 사업체의 영업 재개:
* 클럽 내의 카지노 및 게임
* 푸드 코트 (시설 내 식사)
* 사우나, 스팀 룸, 스팀 케비넷 및 바스하우스 등 스팀 기반 서비스
* 스트립 클럽, 브로텔, 에스코트 에이전시
* 24시간 체육관 – 직원이 없을 경우 최대 25명
 |
| Working from home if it works for you and your employer. | 귀하 및 고용주를 위해 가능하면 자택 근무. |
| **From 9am Friday 18 September 2020:** | **2020년 9월 18일 금요일 오전 9시부터** |
| * Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue.
 | * 좀더 소규모 장소, 시설 및 사업체들은 COVID 이전의 수용 능력으로 복귀할 수 있으며 장소 전체에서 최대 25명 (직원 제외).
 |
| **Step 3.2 - Friday 9 October 2020** | **3.2단계 – 2020년 10월 9일 금요일** |
| * 1 person per 4 square metres indoors
 | * 실내 4평방 미터당 1명
 |
| * 1 person per 2 square metres outdoors
 | * 실외 2평방 미터당 1명
 |
| * Maximum 500 people (from 13 Nov)
 | * 최대 500명 (11월 13일부터)
 |
| * COVID Safety Plan
 | * COVID 안전 플랜
 |
| * Electronic check in at venues
 | * 사업장에서 전자적 체크인
 |
| * All gatherings can increase to 200 people
* 1 person per 2 square metres of usable outdoor space
* Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff)
* For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people
* For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity
* Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place.
 | * 모든 모임은 200명까지 증대 가능
* 사용 가능 실외 공간의 2평방 미터 당 1명
* 101 내지 200 평방 미터 사이의 총 사용 가능 공간을 가진 중간 규모의 요식업 장소는 장소 전체에서 최대 50명 수용 가능 (직원 제외)
* 시네마 및 무비 씨에터 – 각 씨에터 수용 인원의 최대 50%, 최대 200명까지
* 대규모 실내 좌석 구비 장소 – 티켓 발행 행사로 수용 인원의 최대 50%, 최대 1,000명까지
* 영구적 층으로 된 좌석/그랜드스탠드를 구비하고 둘러싸인 옥외 장소 - 티켓 발행 행사로 수용 인원의 최대 50%, 최대 1,000명까지
* GIO 스타디움 및 마누카 오벌 – 좌석 수용 규모의 최대 50%
* 직장에서는 고용주 및 피고용인에게 적합할 경우 영업 재개를 할 수도 있음. 직장에서 영업 재개를 선택할 경우 COVID-안전 플랜을 구비해야 함.
 |
| **From 9am Friday 13 November 2020:** | **2020년 11월 13일 금요일 오전 9시부터:** |
| * All gatherings can increase to 500 people
* Standing consumption of food and beverages in an outdoor space
 | * 모든 모임은 500명까지 증가 가능
* 실외 공간에서 식음료를 서서 섭취 가능
 |
| **Stage 4 – Wednesday 2 December 2020****Currently in place** | **4단계 – 2020년 12월 2일 수요일****현재 적용** |
| * 1 person per 2 square metres indoor and outdoor
 | * 실내 및 실외에서 2평방 미터 당 1명
 |
| * Maximum 500 people
 | * 최대 500명
 |
| * COVID Safety Plan
 | * COVID 안전 플랜
 |
| * Electronic check in at venues
 | * 사업장에서 전자적 체크인
 |
| * All gatherings can have up to 500 people
* Businesses can have 25 people across the venue
* If businesses and venues want to have more than 25 people, they can use 1 person per 2 square metres of usable space in indoor and outdoor spaces, provided they use the Check In CBR app
* Businesses and venues not using the Check In CBR app can continue to have 1 person per 4 square metres of usable space in indoor spaces and 1 people per 2 square metres in outdoor spaces
* Patrons to be seated while consuming alcohol in indoor spaces
* Cinemas and movie theatres - up to 65% capacity of each theatre, up to 500 people if using the Check In CBR app
* Large indoor venues - ticketed and seated events up to 65% capacity, up to 1,500 people
* Enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands - ticketed and seated events up to 65% capacity, up to 1,500 people
* GIO Stadium and Manuka Oval - up to 65% seated capacity
* Return to work where it suits employers and employees, with a COVID Safe Plan in place.
 | * 모든 모임은 500명까지 증가 가능
* 사업체는 사업장 전체에서 25명 수용 가능
* 사업체 및 사업장에서 25명을 초과하여 수용하길 원할 경우, Check In CBR 앱을 이용하는 조건에서, 실내 및 실외 공간에서 사용 가능한 공간의 2평방 미터 당 한 명 규정을 적용할 수 있습니다.
* 사업체 및 사업장에서 Check In CBR 앱을 이용하고 있지 않을 경우, 실내에서 사용 가능한 공간의 4평방 미터 당 한 명, 그리고 실외 공간에서 2평방 미터 당 한 명 수용을 계속 적용할 수 있습니다.
* 고객은 실내 공간에서 알코올을 섭취하는 동안에 착석을 해야 합니다.
* 시네마 및 무비 씨에터 – Check In CBR 앱을 사용할 경우 각 씨에터 수용 인원의 최대 65%, 최대 500명 가능
* 대형 실내 장소 – 티켓이 발매되고 좌석이 있는 행사는 수용 인원의 최대 65%, 최대 1,500명
* 영구적인 층별 좌석과 그랜드스탠드를 보유하고 담장으로 둘러싸인 옥외 장소 – 티켓 발매가 되고 좌석이 있는 행사는 수용 인원의 최대 65%, 최대 1,500명까지 수용 가능.
* GIO 스타디움과 마누카 오벌 – 좌석 수용 인원의 최대 65% 가능
* COVID 안전 플랜이 적용되는 상태에서 고용주들과 직원들에게 적합한 장소에서 근무 복귀를 함.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **FUTURE CONSIDERATIONS** | **차후 고려사항** |
| From February 2021 | 2021년 2월부터 |
| * Move towards a COVID safe normal
 | COVID 안전한 정상 상태를 향해 전진 |
| **COVID Safe check points** | **COVID 안전 점검 포인트** |
| Fortnightly public health risk assessments will continue informed by monitoring the impacts of eased restrictions. | 완화된 제재조치의 영향을 모니터링하여 격주마다 공공 보건 위험 평가 정보가 지속적으로 제공될 것입니다. |
| **Check point for further easing: 12 February 2021** | **차후 완화를 위한 체크 포인트: 2021년 2월 12일**  |
| Avoid public transport in peak hour. | 피크 시간에는 대중 교통을 피하세요. |
| RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN’T | 제재조치는 완화되었을 수도 있지만 여러분의 책임은 동일합니다. |
| Maintain good hand hygiene | 올바른 손 위생을 유지하세요 |
| Stay 1.5 metres apart | 1.5미터 거리유지를 하세요 |
| Stay home if you are unwell and get tested | 몸이 아프고 검사를 받을 경우 집에 머무세요 |
| Monitor travel advice | 여행 권고사항을 점검하세요 |
| Further information at covid19.act.gov.au | 더 자세한 정보: covid19.act.gov.au |